

# Ota Informa

November 10<sup>th</sup>, 2019  
Edition

Edited and Issued by  
Ota International Association

太田インフォルマ 2019年11月10日号 (英語版)

- P1. おおたイルミネーション2019  
スプレー缶やカセットボンベは「危険ごみ」です  
P2. 年末調整や確定申告には控除証明書が必要です  
イノシシ出没に注意・秋の全国火災予防運動  
P3. ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・外国人のための無料法律相談会・2019 SOS外国人のための法律相談・市税の11月納税・無料相談(法律・交通事故)  
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口  
ワンストップセンター開設日・エイズ&特定感染症の検査  
\*折り込みチラシ: ✓第28回国際ふれあいパーティー開催  
✓第23回外国人日本語スピーチコンテスト ✓今までの子育てを振り返ってみませんか? 「しつけ」と「虐待」  
✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子供を守ろう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## 2019 Ota Illumination

### Hachioji Yama Park (Ota-Shi Hokubu Undou Koen)

Address: Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3

November 30<sup>th</sup> (Sat.) ~ December 31<sup>st</sup> (Tue.) 2019

17:30 ~ 22:00 (Free parking)

#### Gourmet Illumination Festival

11/30 (Sat.)  
from 10:00 to 18:00

Apples from Hirosaki-Shi (Aomori Pref.)  
and food from neighboring regions will  
be available.

Opening Ceremony  
from 17:30~

#### Contact:

Ota City Hall,  
Commercial Affairs and Tourism Division  
"Shougyou Kanko-Ka" ☎0276-47-1833

#### Sunset Illumination

12/1 (Sun.) ~ 12/4 (Wed.) from 16:30  
An illumination display taking  
advantage of the sunset.

#### City Hall Illumination

12/6 (Fri.) ~ 1/25 (Sat.)  
from 17:00 ~ 22:00  
(The finishing day is subject to change.)  
Address: Ota-Shi Hama-Cho 2-35

**\*Spray Cans and \*\*Portable Gas Burner Fuel Cans are Hazardous Trash!**  
**Never use Non-Burnable Trash Bags for hazardous trash!**

If you dispose of spray cans and portable gas burner fuel cans as non-burnable trash, it can cause fires in waste collection vehicles or waste processing buildings or risks injuring workers.

Please dispose of them as 'hazardous trash.'

**How to dispose:** empty the cans completely and dispose of them  
in hazardous trash basket at your area's designated location.  
(Please do NOT poke holes in the cans to avoid explosion.)

\*Spray Cans- hair or paint spray cans, etc.

\*\*Portable Gas Burner Fuel Cans- Fuel cans for portable gas burner used on a table, etc.

For more information: Cleaning "Seisou" Center ☎0276-31-8153



# Deduction Certificates Required for Year-End Adjustments and Final Income Tax Returns

The Social Insurance Premium (national pension contributions) Deduction Certificate “*Shakai Hoken Ryou (Kokumin Nenkin Hokenryo) Koujo Shoumeisho*” will be mailed in November from Japan Pension Service if you paid in national pension contributions between Jan. 1<sup>st</sup> and Oct. 1<sup>st</sup> 2019. The deduction certificate mentioned above are required for year-end adjustments “*Nenmatsu Chousei*” and final income tax returns “*Kakutei Shinkoku*.” Please store them in a safe place.

**For more information:** Ota Pension Office “*Ota Nenkin Jimusho*” ☎0276-49-3716



## Be Careful of Wild Boars



Wild boars have been seen from evenings to early mornings in Hachioji Hill, Kanayama Mountain, and at the riverbed area of Watarase River and caused some agricultural damages and traffic accidents. Please read the following precautionary points below in order to prevent injury or damages.

### Don't feed wild boars!

Feeding wild boars causes them to become less frightened of humans, which prompts them to wander into residential areas. Also, leaving fruits around the area have the same effect. Please cut down fruit trees if you do not harvest them.

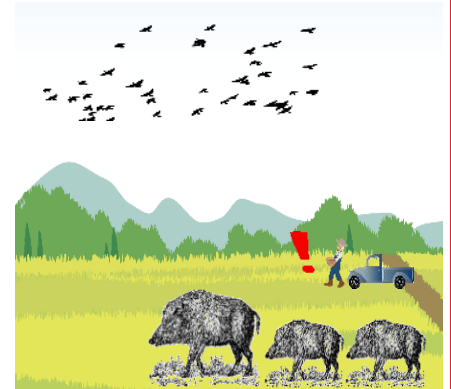
### If you encounter a wild boar

Wild boars are frightened with humans generally and it is rare for them to suddenly come charging. (They go back where they come from even if they come down to towns.) If you encounter a wild boar, walk backwards and make way for it to pass. **DO NOT** turn your back and start running, but conceal yourself in a car or building, or climb up a wall or tree.

### If you see a wild boar within the city

Please contact the Ota Police Station or Nitta Government Building, Agricultural Policy Division, “*Nougyo Seisaku-Ka.*” ☎0276-20-9714.

※ **IT IS STRICKLY PROHIBITED TO HUNT WITHOUT A HUNTING LICENSE.**



# National Fire Prevention

## Autumn Campaign



Fires are more likely to occur during this part of the season. Make sure you take the proper precautions in order to protect yourself and your belongings.

### Seven Points for Safeguarding Life

#### **Three Good Habits**

- Never lying in bed / fall asleep with a lit cigarette.
- Use heaters at a safe distance **away** from flammable objects.
- Shut off the gas stoves in your kitchen anytime you are away.

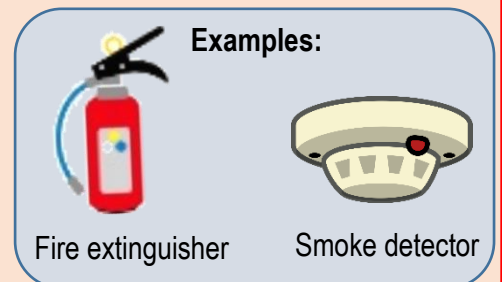
#### **Four Preventive Measures**

- In order to prevent late evacuations, install a smoke detector in your house.
- Use bedding, clothing, and curtains made of flame-retardant material.
- Have a fire extinguisher, etc. in the house to put out fires while they are still small and containable.
- Have a cooperative system that helps elderlies and people with disabilities in the neighborhood when there is a fire.

#### **Important Measure –Place a smoke detector and check it regularly.-**

All households are required to have a smoke detector “*Jutakuyou Kasai Keihouki*” installed in their house. If you still do not have one installed, please set up a smoke detector in your house as soon as possible. Smoke detectors should be periodically checked to ensure that they will and are functioning correctly.

**Contact Information:** Fire Department, Prevention Division “*Shoubou Honbu, Yobou-Ka.*” ☎0276-33-0202



Fire extinguisher

Smoke detector



# Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office for FOREIGN Residents

**Every Tuesday from 13:00 to 16:00**

(Excluding national holidays, year-end and new year holidays)

**Location:** Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F near Counter 5)

**Contact:** Hello Work OTA ☎0276-46-8609



## FREE LEGAL COUNSELING FOR FOREIGNERS



Attorneys will give counsel on issues regarding immigration (residential status, etc.), family (divorce, inheritance, etc.), labor (unpaid wages, dismissal, worker's compensation, etc.), and other issues (debt, traffic accident, etc.).

**Date:** **November 17, 2019 (Sunday)**

**Time:** 13:00 ~ 17:00 (Those with reservations will be given precedence. Registration on the day of counseling is acceptable and closes at 16:00.)

**Location:** Ota-Shi Yabuzukahonmachi Chuo Kominkan (Ota-Shi, Obara-Cho 505)

**Interpreters:** English, Portuguese, Spanish, and Chinese

**Counseling time:** 60 minutes per person (maximum). No fee is required.

**For reservation and inquiry:** Gunma Bengoshikai (Gunma Bar Association) ☎027-233-4804

## SOS - Legal Consultation for Foreign Residents

Free, Confidential, Interpreter Provided (English, Portuguese, Spanish, Chinese, and Tagalog)

**Date:** **December 8, 2019 (Sun.)**

**Location:** Takasaki-Shi Chuo Kominkan Shukai Hall (Takasaki-Shi Suehiro-cho 27)

**Hours:** 10:00~15:00 (People with reservations will be given priority over walk-ins.)

**Advisors:** Attorneys, gyoseishoshi (immigration specialist), shakai hoken romusy (specialist in labor / social insurance / pension issues)

**Contact:** Gunma Association of Tourism, Local Products & International Exchange

☎027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation day only)



## Upcoming Fiscal Year 2019 Payment Deadlines for Municipal Taxes



**National Health Insurance Tax (5<sup>th</sup> period)** is due on **December 2<sup>nd</sup>, 2019 (Monday)**.

Please make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

## FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) (\*Excludes public holidays)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	*Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	November 21 <sup>st</sup> (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	November 18 <sup>th</sup> (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	*Mon. ~ Fri.	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

## FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Excludes holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	---------------------------------	------------	---	--	---

# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

Nov. 17 (Sun.)	I.M.	Sugita Naika lin (Toriyama Kami-Cho)	0276-37-7338
	Surgery / I.M. / Pediatrics	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Orthopedics	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
Nov. 23 (Sat.)	I.M. / Surgery	Takarada lin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
Nov. 24 (Sun.)	I.M. / Surgery	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Ophthalmology	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
Dec. 1 (Sun.)	I.M. / Diabetics Medicine	Ota Tounyobyō Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	I.M. / Pediatrics	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	I.M. / Surgery	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
Dec. 8 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	I.M. / Pediatrics	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Dermatology	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384

I.M. → Internal Medicine

\* The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatments on weekdays.  
\* Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



## Weeknight Emergency Infirmary (includes Saturday)

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding holidays, Year-End and New Year holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Location: Ota-Shi Hoken (Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



## EN Assistance in English



Every Thursday from 13:00 to 16:00

Location: Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One

Stop Center" (near Counter 5)

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.

\*Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.\*

## Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~

(Make an appointment in advance by telephone.)

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45. The first Mondays of every month is also from 17:30 to 18:30.

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho" Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34

☎0276-31-8243

(Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.)

-Evening service (17:30~18:30) is also available on Nov. 11th.-

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryourei Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage



Ota illumination

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and  
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)